

ПОЛОЖЕНИЕ об олимпиаде по техническому переводу «Upstream&Downstream»

1. Общие положения

- 1.1. Настоящее Положение определяет цели и задачи Олимпиады, условия участия, требования к предъявляемым работам, критерии оценки, порядок проведения Олимпиады и порядок награждения победителей;
- 1.2. Организатором Олимпиады является кафедра иностранных языков РГУ нефти и газа им. И.М. Губкина;
- 1.3. Организатор формирует жюри Олимпиады.

2. Цели и задачи Олимпиады

- 2.1. Повышение уровня владения английским языком и технической терминологией в нефтегазовой сфере;
- 2.3. Поощрение студентов, проявляющих интерес к вопросам переводоведения и профессионально-ориентированного перевода;
- 2.4. Совершенствование навыков и умений письменного технического перевода;
- 2.5. Расширение кругозора в актуальных областях нефтегазового дела.

3. Условия участия в Олимпиаде

- 3.1. На Олимпиаду принимаются переводы предложенной статьи технической направленности (Приложение № 1 «Положения об Олимпиаде»).
- 3.2. Участник может выполнить только один перевод;
- 3.3. К участию в Олимпиаде допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав такие работы аннулируются. Решение по данному вопросу принимается Организатором Олимпиады;
- 3.4. Участник обязан подать перевод в указанный срок, в противном случае работа снимается с участия в Олимпиаде.

4. Порядок проведения Олимпиады

- 4.1. После получения логина и пароля участник регистрируется на сайте в тот же день, не указывая своё настоящее имя, после чего получает доступ к конкурсному отрывку;
- 4.2. В течение двух недель со дня регистрации конкурсант выполняет перевод и направляет его на указанный адрес;
- 4.3. По истечении двух недель конкурсные переводы становятся доступными для общего обзора, а участники получают возможность обсудить свои переводы;
- 4.4. Обсуждение переводов продолжается в течение недели, после чего комиссия объявляет победителей конкурса с учетом результатов «народного голосования»;
- 4.5. О вручении сертификатов и призов будет объявлено отдельно.

5. Сроки проведения Олимпиады

- 5.1. Олимпиада проводится с 05.04.19 по 30.04.19 ;
- 5.2. Срок выполнения перевода – 16 дней;

5.3. Участнику может быть отказано в праве участвовать в Олимпиады, если заявка подана позже установленного срока или содержит неполную либо недостоверную информацию;

5.4. Не принимаются работы, выполненные с применением программ машинного перевода;

5.5. Правом оценивать поступившие на Олимпиаду работы обладает Конкурсная комиссия, состав которой определен Кафедрой иностранных языков РГУ нефти и газа им. И.М. Губкина.

6.0. Критерии оценки письменного перевода

6.1. Полнота и точность передачи содержания;

6.2. Соблюдение литературных норм русского языка;

6.3. Употребление функционально-адекватных лексических и синтаксических единиц, свойственных данному типу текста;

6.4. Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации: даты, названия, цифры, имена, топонимы;

6.5. Передача терминов однозначными соответствиями.

7. Награды и поощрения

7.1. По завершении Олимпиады авторам работ, выполненных с соблюдением требований Раздела 5 настоящего Положения, выдается Сертификат участника;

7.2. Авторам десяти лучших переводов выдаются Удостоверения лауреатов;

7.3. Участники, занявшие первые три места, награждаются Дипломами и получают призы.